



ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРИСТАВОЧНОГО
ГЛАГОЛА В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Йулдошева Машхура Хасанбаевна

*Магистрантка Наманганский государственный педагогический институт
«Русский язык и литература»*

Аннотация: *Статья посвящена лингвометодическому анализу приставочного глагола в русском и узбекском языках. Рассматриваются морфологические и семантические особенности глаголов с приставками в русском языке, их функции в высказывании и сложности восприятия для носителей узбекского языка. Анализируется специфика преподавания приставочных глаголов движения в русской методике как иностранного языка. Приводятся примеры сопоставительного анализа и предложения по оптимизации преподавания с учётом межъязыковой интерференции.*

Ключевые слова: *приставочный глагол, глаголы движения, методика преподавания, межъязыковая интерференция, сопоставительный анализ.*

Abstract: *The article presents a linguodidactic analysis of prefixed motion verbs in Russian and Uzbek. It identifies the key morphological and semantic differences and challenges for Uzbek-speaking learners. Effective teaching techniques are described, based on contrastive analysis and principles of cross-linguistic comparison.*

Keywords: *prefixed verb, motion verbs, teaching Russian as a foreign language, contrastive analysis, language interference*

Annotatsiya: *Maqolada rus va o'zbek tillarida qo'shimcha (prefiksli) harakat fe'llarining lingvodidaktik tahlili berilgan. O'zbek tilida so'zlashuvchi o'quvchilar uchun morfologik va semantik farqlar, hamda o'rganishda yuzaga keladigan qiyinchiliklar ko'rsatilgan. Tilshunoslik va kontrastiv tahlil asosida samarali o'qitish uslublari tavsiya etiladi.*

Kalit so'zlar: *qo'shimchali fe'l, harakat fe'llari, rus tilini o'rgatish, kontrastiv tahlil, tillararo interferensiya*

Введение

В статье подчеркивается важность владения русским языком в Узбекистане и актуальность преподавания сложных грамматических явлений, в частности — приставочных глаголов движения. В условиях активного межкультурного взаимодействия и двуязычия, характерных для образовательной среды Узбекистана, русскому языку отводится особая роль как средству межнационального общения, научной и профессиональной коммуникации. Несмотря на то, что русский язык не является государственным, он сохраняет статус важного инструмента образования и



TANQIDIY NAZAR, TAHLILIY TAFAKKUR VA INNOVATSION G‘OYALAR



интеграции в мировое сообщество, а его преподавание остаётся приоритетной задачей в учебных заведениях республики.

Президент Республики Узбекистан Шавкат Мирзиёев не раз подчеркивал значимость владения русским языком. В своём выступлении, посвящённом 30-летию придания узбекскому языку статуса государственного, он заявил: «Сегодня в учебных заведениях страны молодежь глубоко изучает иностранные языки, в том числе английский, русский... И мы полностью поддерживаем такое стремление нашей молодежи.» Также он отметил: «Конечно, в семье мы должны знать и иностранный язык, это сейчас требование времени. Но знание родного языка должно стать обязательным.» Эти слова подчёркивают важность баланса между развитием национальной идентичности и открытостью к межкультурному диалогу.

Одной из самых сложных тем в преподавании русского языка как иностранного является тема глаголов с приставками, особенно глаголов движения. Эти глаголы вызывают значительные трудности у изучающих язык, особенно у носителей тюркских языков, таких как узбекский. Это связано с различиями в морфологических и синтаксических системах, а также с отсутствием прямых аналогов приставочного словообразования в узбекском языке.

Методы : Применён сопоставительный и контрастивный анализ на базе примеров из русского и узбекского языков. Используются лингвистические труды (Зализняк, Падучева, Щерба и др.), а также практические методические рекомендации.

Результаты : Обнаружено отсутствие приставочной морфологии в узбекском языке.

Установлено, что узбекоязычные студенты испытывают трудности с аспектуальной дифференциацией глаголов.

Определены эффективные приёмы обучения: поэтапное введение приставок, работа с контекстом, визуализация, трансформационные упражнения.

Обсуждение: Сравнение языков показало значительные различия в выражении направленности и завершённости действия. Проблема межъязыковой интерференции требует особого подхода в преподавании. Предложенные методики способствуют более глубокому пониманию и усвоению материала.

По мнению А. А. Зализняка, «приставка в русском языке — это активный морфемный элемент, который способен не только уточнять, но и полностью изменять значение глагола, придавая ему новую семантическую функцию» [Зализняк А. А. Русское именное словоизменение. — М.: Русские словари, 2002.].

В русском языке приставки играют роль в изменении значения глагола, вида и валентности. Так, глагол "идти" можно преобразовать в "войти", "выйти", "прийти", "перейти" и т.д., каждое из которых выражает разные пространственные, временные или модальные оттенки.

Согласно Е. В. Падучевой, «приставка — это средство грамматико-семантического синтеза, отражающее не только пространственные, но и аспектуальные отношения»



[Падучева Е. В. Временные значения глагольных приставок // Известия АН СССР. Серия литературы и языка. 1985].

Глаголы движения с приставками особенно сложны, поскольку они требуют от учащихся понимания как направления действия, так и его аспектуальной завершенности.

В узбекском языке префиксального словообразования нет. Направление действия выражается через послелог: «уйга кирмоқ» (войти в дом), «мактабдан чиқмоқ» (выйти из школы). Аналогов русским приставкам «в-», «вы-», «при-», «пере-» и т.д. не существует. Эта разница затрудняет обучение, особенно при переводе или понимании оттенков значения. Так, узбекский глагол «бормоқ» может быть переведён как «идти», но он не имеет аспектуальной дифференциации, как в русском: идти — пойти — прийти.

Л. В. Щерба подчеркивал важность функционального аспекта глаголов: «глагольные приставки необходимо рассматривать не только как морфемы, но как носители синтаксико-семантической функции в высказывании» [Щерба Л. В. О частях речи в русском языке. — Л.: Наука, 1974].

В методике преподавания русского языка как иностранного рекомендуется:

1. Введение приставок по принципу частотности и прозрачности значения. Начинать с «в-», «на-», «вы-», затем переходить к «при-», «от-», «пере-» и далее.

2. Сравнительный анализ. Сопоставлять с узбекскими конструкциями: «уйга кирмоқ» — «войти в дом», «ишдан чиқмоқ» — «выйти с работы». Сопоставительный анализ русского и узбекского языков в контексте приставочных глаголов движения представляет собой интересный лингвистический подход, который позволяет выявить как сходства, так и различия в структурных и функциональных особенностях глаголов в обоих языках. Важно учитывать следующие аспекты:

1. Глаголы движения:

Русский язык: Глаголы движения в русском языке делятся на несовершенный и совершенный вид, а приставки играют ключевую роль в изменении значения этих глаголов. Например, «идти» (несовершенный вид) и «пойти» (совершенный вид). Приставки могут также выражать направление, завершенность действия и другие нюансы, например, «войти» (внутри), «выйти» (изнутри), «зайти» (внутри и в какой-то степени временное пребывание).

Узбекский язык: В узбекском языке также есть глаголы движения, однако приставочные конструкции не столь развиты, как в русском. В большинстве случаев, для выражения направленности, действия или завершенности используют самостоятельные наречия или другие средства, а не приставки. Например, «кечиш» (идти) и «бориш» (идти, достигать).

2. Приставки и их функции:



TANQIDIY NAZAR, TAHLILIY TAFAKKUR VA INNOVATSION G'UYALAR



Русский язык: Приставки в русском языке могут не только изменять вид, но и обозначать направление, место, способ действия. Например, «прибежать» (в определённое место), «выбежать» (выйти быстро).

Узбекский язык: В узбекском языке приставки не играют такой роли, и основное внимание уделяется модификации значения глагола через изменения его основы или добавление вспомогательных слов. Например, к глаголам могут добавляться послелогии или наречия для указания на направление или завершенность действия.

3. Грамматические категории:

Русский язык: Система аспектов (совершенный/несовершенный вид) тесно связана с приставками. Различие между «приходить» и «прийти» или «ехать» и «поехать» значительно влияет на значение и контекст.

Узбекский язык: В узбекском языке различие между видами (совершенный и несовершенный) не так чётко выражено через приставки. Глаголы могут изменяться по временам и аспектам, но это чаще достигается добавлением аффиксов или использованием специальных вспомогательных слов.

4. Сложности для узбекоязычных студентов:

Узбекоязычные студенты могут столкнуться с трудностями при изучении русских приставочных глаголов движения, так как в узбекском языке нет такой развитой системы приставок для выражения направления или состояния действия. Это может требовать дополнительного объяснения и практики, чтобы понять, как правильно использовать приставки в русском языке для обозначения конкретных смыслов и нюансов.

3. Работа с контекстом. Использовать тексты с насыщенными примерами.

4. Упражнения на трансформацию. Добавление приставок к глаголам, перевод, работа с образами (карты, схемы движения).

Особое внимание следует уделить развитию навыка «семантического предчувствия» — умения понимать значения приставок в новых контекстах.

Заключение: Изучение приставочных глаголов — ключевой элемент в овладении русским языком как иностранным. Сопоставление с узбекским языком показывает значительные структурные различия, что требует особого методического подхода. Применение контрастивного анализа, контекстного обучения и визуализации способствует преодолению трудностей и формированию устойчивых навыков у студентов.

Освоение приставочных глаголов — важнейший этап в обучении РКИ для узбекоязычных студентов. Сопоставительный подход, контекстуализация и визуальные средства повышают эффективность обучения.



TANQIDIY NAZAR, TAHLILIY TAFAKKUR VA INNOVATSION G'UYALAR



Список литературы

1. Зализняк А. А. Русское именное словоизменение. — М.: Русские словари, 2002.
2. Падучева Е. В. Временные значения глагольных приставок // Известия АН СССР. Серия литературы и языка. 1985.
3. Щерба Л. В. О частях речи в русском языке. — Л.: Наука, 1974.
4. Красильникова Е. П. Лексико-грамматический аспект изучения русских приставочных глаголов // Семантика. 2016.
5. Гибайдуллина В. Р. Рузйбаева Г. А. Глагольные приставки в современном русском языке // Вестник МГУ. Серия 9: Филология. 2010.
6. Абдурахманов Ф. И. Сопоставительный анализ глаголов в русском и узбекском языках // КиберЛенинка.
7. Мирзиёев Ш. М. Речь по случаю 30-летия придания узбекскому языку статуса государственного. president.uz
8. gazeta.uz